

???? C-434/05

Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College)

?????

Staatssecretaris van Financiën

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ????????????????? — ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?
????????? 2 — ?????????? ?? ????????????????? ?????? ??????????, ?? ????????????? ??????
?????????, ?? ????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????????“

?????? ?? ??????????

1. ?????? ?????????? — ????????????????? ?? ????????????????? — ?????? ??????
???????? — ???? ??????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ?????????????????,
???????????? ? ?????? ?????????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????????? 77/388 ?? ?????)

2. ?????? ?????????? — ????????????????? ?? ????????????????? — ?????? ??????
???????? — ???? ??????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ?????????????????,
???????????? ? ?????? ?????????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ????????? 2 ?? ????????? 77/388 ?? ?????)

1. ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ????????? 77/388 ?????? ?????????????
?? ????????????????????? ?? ?????????-?????? ??????? ????????? ?????? ??????? ?????? ??
?? ?????? ? ??????, ?? ?????? „????????? ?? ????????????? ?????????????, ??????????? ??
???????????????????? ?????????????, ????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????“ ??
????????? ????????????? ?? ?????????????, ?????? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????
?????????, ?? ??????? ?? ???? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????
???????????? ?? ????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????, ???? ?? ??????
?????????? ?? ????????????????? ??????? ?????????? ? ????????????????? ?????? ? ??????? ?
????????? ?? ????????????????? ??? ?????? ??????????, ?????????? ?? ????????????? ???????-
?????? ?? ??????????????? ??? ?????? ????????? ?? ???????.

????? ?, ?? ????????????? ???? ? ?????? ????? ????????????? ? ????????? ?
???????????????? ????? ????????? ? ????????????????? ??????. ????????? ? ?????? ?????????
????? ???? ? ???? ? ? ? ?????????????, ?? ?? ???? ? ???? ????????????????? ????
???????????????? ??????? ???? ????????????? ? ????????????????? ? ????????????????? ? ????
?????? ????????? ? ???? ?????? ?????????????, ?? ?? ????????? ? ?????? ?????????????
???????????????????? ??????????. ?????????, ????????????? ? ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ??
????? ????????????? ????????????????? ??????? ? ???? ? ???? ?????????, ??????????
???????????????? ???? , ????? ? ???? ? ? ?????????????, ????????????? ? ????
???????????????? ? ?????????, ? ???? , ????? ????????? ????????????????????? ???? ?
???????????????? ?????? ?????????.

(??. ????? 18—20 ? 24; ????? 1 ? ? ?????????????)

2. ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ????????????? 77/388 ??? ????? ? ????????? 2
? ???? ????? ? ? ? ????? ? ?????, ?? ????????????? ? ????????????????? ????
???????????????? ? ????????????? ? ???? ?????? ????????? ? ???? ?????? ????????? ?
???????? ? ????????? ? ????????????????????? ??????? ? ?????? ????????????? ???? ?
???????????? ????????????? ? ?????? ?????? ????????????? ????????? ? ??????
? ????????? ? ?????? ?????? ????????????? ????????? ? ??????, ????????? ? ??????
? ????????? ? ???? , „????? ??????“ ? ????????????? ? ?????? ? ?????? ????
????????????, ?? ?????? ????????? ? ????????????? ? ????????? ? ????????????? ????-
????? ?????? ? ?????????????????, ?????? ???? ?????? ?????????, ?? ?????? ????? ?
???????????????? ????????????? ??????? ?????????:

– ???? ???? ????????? ?????????, ????? ? ???? ????????????? ? ???? ????????? ?
????????????????, ?? ????????????? ? ?????????????????, ????????? ? ???? 13, ?, ????????? 1, ?????
?), ? ???? ? ?????????, ?? ?? ?????, ????????????? ????????? ? ????????????? ??????-
????? ???? ????? ? ????????? 2, ????? ?) ?? ???? ,

– ???? ????????????? ????????? ? ????????????? ? ???? ?????? ????????? ???? ?????????, ?? ????
???????????????? ? ?????? ?????? ? ???? ? ? ? ?????????, ?? ????????? ? ?????????????
?????? ????????? ? ??????? ????????????? ????????????? ? ???? ????????????? ? ,

– ???? ?????? ????????? ? ????????????????? ???? ? ???? ?????????????????
???????????????? ? ????????????????? ??????? ???? ????????????? ? ???? ? ????
???????????? ? ????????????? ?????????????, ????????? ? ????????? ? ?????? ?????
???????????? ?????????.

(??. ????? 46; ????? 2 ? ? ?????????????)

???????? ? ???? (????? ??????)

14 ??? 2007 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ?????????????? — ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?
???????? 2 — ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??????
?????????, ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ??????????????“

?? ???? C?434/05

? ??????? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Hoge Raad der
Nederlanden (????????????) ? ??? ?? 2 ????????? 2005 ?., ????????? ? ???? ?? ?????? ???, ?
???????? ?? ?????????????? ?? ????

Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College)

?????

Staatssecretaris van Financiën,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? A. Rosas, ?????????????? ?? ??????, ??? J. Klu?ka, ??? J. N. Cunha
Rodrigues, ??? A. Ó Caoimh (?????????) ? ???? P. Lindh, ?????,

?????????? ?????????: ??? E. Sharpston,

?????????: ??? R. Grass,

???????? ????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 14
????????? 2006 ?.,

???? ???? ????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon
College), ?? ??? G. C. Bulk, advocaat ? ???? A. van Dongen, adviser,

— ?? ?????????????????? ?????????????, ?? ???? H. G. Sevenster ? ??? P. van Ginneken, ?
????????????? ?? ?????????????????,

— ?? ?????????? ?????????????, ?? ???? E. Mamouna, ??? O. Patsopoulou ? ??? S. Trekli,
????? ? ?? ??? K. Georgiadis ? ??? S. Spyropoulos, ? ?????????? ?? ?????????????????,

— ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? D. Triantafyllou ? ??? A. Weimar, ?
????????????? ?? ?????????????????,

???? ???? ????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? 8
???? 2007 ?.,

???????????? ?????????????

?????????

1 ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? 13, ?, ????????? 1, ?????
?) ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ??????????-?????? ????????? ?????????? ?????? ????????? — ????
???????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????: ?????? ????????? ?????? (?? L 145, ??? 1,

???????? ??-???????? „????? ?????????“).

2 ???? ????????? ? ????????? ? ?????? ?? ???? ????? Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College), ????????? ? Alkmaar (????????????) (???????? ??-???????? „Horizon College“), ? Staatssecretaris van Financiën (???????????? ????????? ? ?????????) ??????????? ?? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? (???????? ??-???????? „????“).

??????? ??????

???????????? ?????? ??????

3 ???? 13 ?? ?????? ?????????? ??????

„2. ????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????

1. ??? ?? ?? ??????? ?????? ?????????? ??????????, ??????????-?????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????, ?? ?? ????????? ????????? ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ????????? ????????? [?? ?? ????: „???????? ??????“], ?????????? ?? ?????? [?? ?? ????: „????????????? ?? ??????? ??????????“] ??? ?????????????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ??????????

[...]

?) ?????????? ?? ????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????, ?????? ????????? ? ????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????-???????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????;

[...]

2. ?) ??????????-?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????, ????????????? ? ?????? ?), ?), ?), ?), ?) ? ?) ?? ????????? 1, ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????

— ?? ?? ????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????, ? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????,

— ?????????????? ?? ? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????,

— ?????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????, ???, ?? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?????, ??-????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????,

– ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ???????????, ??????????
?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????? ??????????,

?) ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? 1, ?????? ?), ?), ?), ?), ?), ?) ? ?), ???:

– ?? ? ?? ??????????? ?????????? ?? ??????????????? ??????,

– ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????? ?????? ??
????????????????? ??? ? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ? ????,
????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ??????
????????????? ??????????." [?????????????? ???????]

????????????? ??????? ???????

4. § 11, ?????????? 1 ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? 1968 ?. (Wet op de
omzetbelasting 1968) ?? 28 ?? 1968 ?. (Staatsblad 1968, ? 329) ?????:

„1. ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ??????????, ??????????? ? ?????????? ?? ???????????
?????????????????;

[...]

?. ?????????????????? ??:

1° ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ???????????, ????
????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????????????? ???????????????,
??????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ??
????????????? ?? ?? ??? ? ??????, ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?? ??????????????
?????????????;

2° ?????? ? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??
????????????? ?????????????????, ?????? ??? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ??
?? ?????????? ?? ???????????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????? ??? ? ??? ? ??????????;

[...]“

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

5. ?????????? ??? ?? ?????????????? Horizon College ? „?????? ??????????“.

6. ??? ? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, Horizon College
????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????
(????????? ??-?????? „????????????? ?????? ??????????“), ? ?????? ?? ?????????????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????

7. ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????
Horizon College, ?????????????? ??????????????? ? ?????????????????? ?????? ??????????. ??????????
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????, ?? ?????? ??? ? ?????????? ?? ?????????????????, ? ?????????????, ??
????? ??? ? ?????????????????? ? ?????????? ? Horizon College. ?????? ??? ? ?????????????????? ??????
????????????? ? ?????? ?? ?????? ??????????????? ?????????????? ??????????????? ?? ?????????, ????

????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????? ???????????????, ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? Horizon College. ?????????????? ??????? ?????????????? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? Horizon College,
?????? ?? ?????????????? ???.

8 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? Horizon College ??? ?? ??????????????
?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? 1995—1999 ?. ? ?????????? ?? 463 828 NLG [?????????????????
?????????], ?????? ?????? ? ?????????? ?? 299 308 NLG ? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?????
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????

9 Horizon College ?????????? ?????????????? ?????? Gerechtshof te Amsterdam, ?????? ?????????????
?????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ?? 3 ?????????? 2003 ?. ? ?????????, ?? ?????????????????????? ?
????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???
????????????? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????? ?) ?? ??????? ??????????????

10 Horizon College ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? Hoge Raad der Nederlanden (????????????
????).

11 ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ??????, ? ?????? ? ??????????, ?????????? ?? ??????????????????
?? ??????? ??????????????, ? ??-????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????? 13, ?, ?????????????? 1,
?????? ?) ?????????? „?????????????????“, Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ?? ??????
????????????????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????:

„1) ??????? ?? ?????? 13, ?, [????????????? 1, ?????? ?)] ?? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?
????????, ?? ?????????????? „?????????????????“ ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??????
?????????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ??????????????, ??
?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????

2) ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? „????????,
?????? ?????????????? ? ??????“ ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????
????????? ??????????

3) ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????“

?? ?????????????????????????? ??????????

?? ?????????? ??????????

12 ? ?????????? ?? ?????????, ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????, ??????????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????? ?) ?? ??????
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ?????????????????????? ?? ? ?????? ?????????????????? ??????
„????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ??????????????????,
????????????????????????????? ?????????????? ?? ??????????????????????????“ ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????, ? ??????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????????

13 Horizon College ??????, ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ??????????,
????? ?? ??? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????, ?????????????????????? ??????
?????? ?????????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????
?? ??????????????, ? ?????????? ?????????? ?? ???????????????????????. ?????????????? ? ??????????????????????????
?????????????????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?????????? ??????????

?????? ?? ???? ????? ????????????? ???????.

14 ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ???? 13, ? ?? ?????? ?????????? ????
???????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???? ??????????????
????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ? ???? ?? ???? , ?????? ??
????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? (??, ????????? ?? 12 ????????? 1998 ?. ?? ????
Institute of the Motor Industry, C?149/97, Recueil, ???, I?7053, ????? 18, ????????? ?? 1
????????? 2005 ?. ?? ???? Ygeia, C?394/04 ? C?395/04, Recueil, ???, I?10373, ????? 16 ?
????????? ?? 14 ?????????? 2006 ?. ?? ???? VDP Dental Laboratory, C?401/05, ??? ???
????????????????? ? ?????????, ????? 24).

15 ?????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????????????????, ?? ?????? ?? ?????? ????
13 ?? ?????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ????
????????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????-
???????? (??, ?????????? ?? 25 ?????????? 1999 ?. ?? ???? CPP, C?349/96, Recueil, ??p. I?973,
????? 15, ?????????? ?? 8 ???? 2001 ?. ?? ???? Skandia, C?240/99, Recueil, ??p. I?1951, ?????
23 ? ?????????? ?? ???? Ygeia, ?????????? ??-????, ????? 15).

16 ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??
????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ???? ?? ??? ?????????, ?? ????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ??????? ?????? ?????? ??????????
?? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???? , ?? ?????? ? ??? (??, ?????????
?? 20 ??? 2002 ?. ?? ???? ?????????/?????????, C?287/00, Recueil, ??p. I?5811, ????? 43 ?
????????? ?? 20 ?????????? 2003 ?. ?? ???? Taksatorringen, C?8/01, Recueil, ??p. I?13711, ?????
36). ??? ??? ?????????????? ?? ???? ?????????????????? ?????? ?? ???? ?????????????? ?
????????????????? ? ?????????????????????? ???? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ???
????????? ?? ?????????? ????????????????? (??, ?????????? ?? 6 ????????? 2003 ?. ?? ???? Dornier,
C?45/01, Recueil, ??p. I?12911, ????? 42, ?????????? ?? 26 ??? 2005 ?. ?? ???? Kingscrest
Associates et Montecello, C?498/03, Recueil, ??p. I?4427, ????? 29 ? ?????????? ?? 8 ??? 2006 ?.
?? ???? L.u.P., C?106/05, Recueil, ??p. I?5123, ????? 24). ? ???? ??????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????, ?? ?????????????????????, ?????????????? ? ???? 13 ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????, ?????? ??
?? ?????? ?? ?e????? ???? (??, ? ???? ??????? ?????????? ?? 18 ????????? 2004 ?. ?? ???? Temco
Europe, C?284/03, Recueil, ??p. I?11237, ????? 17, ?????? ? — ? ?????????? ??
????????????????????????? ?????????????? — ?????????? ?? ???? ?????????/?????????, ?????????? ??-????,
?????? 47).

17 ???? 13, ?, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????? ?? ???????????????.

18 ?????? ?, ?????? ?? ?????????? ?????????? Horizon College, ?? ?????????????? ?? ??????? ?
?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??????? ??
????????????????????? ???????.

19 ???? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? 14—16 ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ???? ?? ???? ?? ??
? ?????????????, ?? ?? ???? ?? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ??????? ?????????????? ?? ?????? ???????
????????????, ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????.

20 ?????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????,
????????????? ? ???? 13, ?, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????
?? ??????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?????????????????? ???? , ?????? ?? ?????????? ??

????????????, ????????????? ?? ????? ?????????????? ? ?????????, ? ????, ????? ?????????
???????????????????? ????? ?? ????????????? ?????? ??????????.

21 ????? ????? ? ????????? ? ????? 7 ?? ????????????? ??????, ?????? ????????? ??
???????????????? ? ????????? ?????????????? ?? ?????? ????????? ?? ?????????? ??
???????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
???????????????? ? ?????? ?? ???????, ?? ????? ? ?????????? ?? ??????????????, ? ?? ???????????,
?? ?????? ??? ?????????????? ? ????????? ? Horizon College. ?????? ??? ??????????????
???????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????, ??? ????? ?
????????? ?? ?????? ?????????????? .

22 ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????,
????????????? ?? ? ?????????? „?????????????“ ?? ?????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ??
????? ??????????. ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ??????????????,
????????????????? ?????????????? ? ??????????, ?????????? ?????? Horizon College,
????????????????? ?????? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ??????? ???-???? ??
????????????? ??????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????????.

23 ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????, ??????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????????, ?????? ????????? ?????????????????? ??
????????????????, ?????? ? ?????????????????? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????? ?? ??????? ??
??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????. ? ?????????????????, ?? ??????
????????? ?? ?? ?????? ??? ?? ??? ?? ? ?????????? „????????????“, ??????, ?? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????? ?? ??????? ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????? ???????-?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ??? ??????.

24 ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????? ? ?????? ??????, ?????? ??
?? ?????????, ?? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????
? ??????, ?? ?????? „????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????? ??
????????????????????? ?????????????, ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????“ ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????
?????????, ?? ?????? ?? ??? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????, ??? ?? ??????
????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ? ??????? ?
????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????? ???????-
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????.

?? ?????? ??????

25 ? ?????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????? ? ?????? ??????, ??????????????
????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ??
????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????????, ?? ??????? ?? ??? ?????????????,
?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??
?????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ??? ?????????? ?? ??????, ?????? ??
„????? ?????????“ ? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ??????????.

?? ??????, ????? ????????? ? ??????????????, ?? ????? ??????, ?? ??????? ?? ? ??
???????????? ?????????.

33 ??? ?? ??????????? ?? ?????????????? ? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
?????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ????? ???????, ??????????? ? ????? ????? ?????.

34 ?? ????? ?????, ????? ?????????? ?????????? — ??????????????, ??? ? ??????????? ??
????? ?? ?????????????????? ?? ?????, ????? ????????? ? ???, ????? ?? ?????
????????????? ?? ??? ?? ??????????, ?????????? ? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
??????????.

35 ?????????, ????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?), ?? ??
???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?????? ??????????? ??
???? ?????????????? ?? ??????? ?? ??? ?????????????, ? ??????????? ?????????? ?? ???
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????
?????????????, ??????????? ?? ?????????????? ???????-?????? ?? ?????????????? ?? ???????
????????? ?? ??????. ????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????, ? ??-????? ?? ??????
????????? ??????, ?????? ??????? ?? ?? ? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????.

36 ??????? ?? ??? 13, ?, ????????? 2, ????? ?), ????? ??? ?? ????? ?????????? ??????,
?? ?? ?? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????
?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ????????? 1, ????? ?) ?? ??? ?????????????????, ??????
????????? ?????, ? ????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ? ?????
?????????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????????? (?? ??????? ?? 9 ????????? 2006 ?. ??
???? Stichting Kinderopvang Enschede, C?415/04, Recueil, ??p. I?1385, ????? 22).

37 ? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?????? ?????????? ?? „?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1,
????? ?) ?? ????? ??????????“.

38 ?? ????? ?????, ????? ??????? ?? ??? 13, ?, ????????? 2, ????? ?), ????? ??? ??
????? ??????????, ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ???, ????? ?? ?????
????????? ? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ? ????????? 1, ????? ?) ?? ???,
????? ?? ????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ??? ?????????????
????????? (?? ? ??? ?????? ?????????????? ??-???? ??????? ?? ??? ???????/?????????, ?????
48, ??????? ?? ??? Ygeia, ????? 26 ? ??????? ?? ??? Stichting Kinderopvang Enschede,
????? 25).

39 ?? ?? ??? ?????????????????? ???, ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ???, ??????? ?? ????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ??? ??
?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??? ?? ??
?????????, ?? ?????????????????, ??????????????? ?? ??????????????? ?????? ??????????, ?
???????????????? ? ???, ?? ????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ? ?? ???, ?? ??? ??
?????? ????????? (?? ?? ?????????? ??????? ?? ??? Stichting Kinderopvang Enschede,
????????? ??-????, ????? 27, 28 ? 30).

40 ??? ?????? ? ??? ?????? ?? ?? ?????, ????? ??????? ??????????????????
??????????????, ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ???????,
????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ??????????? ??-?????????? ??????? ?? ??????????
?? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????????. ? ????? ??
????????? ??????????????, ?? ?? ??? ??????? ??? ??????????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???????, ?????????????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ?? Horizon College ?????? ?? ??? — ?????????? ?????? ?????????????????? ??

???? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????
— ?? ?????? ?????????, ?? ?? ?? ??? ?? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????? ????????? ??
????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????.

41 ?????????????? ???????????, ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?????, ? ???? ? ?????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?? Horizon College
????? ?? ?????????????? ?? ??.

42 ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?? ??? 13, ?, ????????? 2, ????? ?), ?????? ??? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ????????? 1, ????? ?) ?? ???
????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????, ??
????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????? ? ???, ?????????????? ??
????????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ???.

43 ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????
?????????????, ??? ??-????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????, ????
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??, ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????? ?? ?? (??, ?????? ?? 23 ????????? 2003 ?. ?? ??? ?????????/?????????, C7109/02,
Recueil, ???, I?12691, ??? 20 ? ?????? ?? ??? Ygeia, ????????? ??-????, ????? 32).

44 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ???,
????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????, ?? Horizon College ?????? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????, ??? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????, ????? ?? ? ??????
????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ??,
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????. ?? ?????? ? ??? ??????, ?? ??????
????????????, ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ??????????????????, ?????? ? ?????? ??
????????????, ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ? ??? ??
????? ?? ?????????????, ?? ?? ?? ??????, ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????.

45 ? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????, ?? ??? 13, ?, ????????? 2, ????? ?) ?? ??????
????????????? ?????????????? ?? ??????????-????? ??????????????, ??? ?????????????? ??????
????????? ?????? ?????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ??????????????????, ?????????????? ?????? ? ????????? 1,
????? ?) ?? ?????? ???, ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????????,
????????? ? ?????????? ????????? 2, ????? ?). ?????????????? ?????????????? ? ???, ?????
?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??? ??, ???
?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????.

46 ?????????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????, ?????????????? ??????????, ?????? ?? ??
?????????, ?? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ? ????????? 2
?? ??? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??
????????????? ?????????????? ?? ??? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????,
„????? ??????“ ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ??????????, ?? ??????
????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??-????? ?????? ??
????????????????, ?????????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????.

— ???? ???? ??????? ????????, ????? ? ????? ??????????? ? ??? ??????????? ??
??????????????, ?? ????????????? ?? ???????????????, ????????? ? ??? 13, ?, ????????? 1, ?????
(?), ? ????? ?? ?????????, ??? ?? ?????, ??????????? ??????????? ?? ????????????? ???????-
?????? ?? ??????? ?? ????????? 2, ????? ?) ?? ????,

— ???? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ? ?? ??????? ??????????? ?? ?????????, ??
??? ??????????????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??? ? ? ? ?????????, ?? ????????? ??
?????????????? ??????? ??????????? ?? ??????? ??????????? ??????????????? ?? ??? ??????????????
?

— ???? ??????? ??????????? ?? ??????????????? ??? ? ? ??????? ??????????????????
?????????????????? ?? ????????????????? ????????? ??? ????????????????? ?? ??????? ? ?????
?????????????? ? ??????????????? ??????????????, ??????????? ?? ?????????? ? ???.

?? ??????? ???????

47 ????? ??????? ?? ????? 12, 23—25, 34 ? 35 ?? ??????????? ???????, ??????????? ??
?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ? ??????????????????? ?? ????????? ??
????????, ????? ? ? ? ????????? ?? ?????????, ?????? ??? ? ? ?????? ?? ? ? ???
?????????????????? ?????????.

?? ??????????? ??????????

48 ? ????? ?? ???????????????????, ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????????? ???????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????? ??? ? ? ??????????????????? ??? ???????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ? ? ??????????? ?? ??????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ????, ????, ?????????? ?? ??? ? ? ???????????
??????, ?? ?????????? ?? ???????????????????.

?? ??????????????? ??????????????? ?????? (????? ??????) ????:

1) ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17
??? 1977 ?????? ??????? ??????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ???????????-
????????? ?????????? ?????????? ?????? ????????? — ??? ? ??????? ?? ??????? ??????
?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????? ??????? ?? ??? ?????????? ? ??????,
?? ??????? „????????? ?? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??
?????????????????????? ???????????????, ?????????????????????? ?????????? ??
??????????????????????“ ? ? ??????? ??????????????? ?? ??????????????????, ?????? ?????????????, ??
?????????????????? ?? ??? ? ?????? ???????????, ?? ??????? ?? ??? ??????????????, ?? ?????
????????? ??????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????
?????????????????? ?????? ?? ? ?????? ??????????????? ?? ??????????????????? ?????????? ?
????????????????????? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????????? ??
????? ???????????????, ?????????????? ?? ??????????????? ?????????-?????? ?? ???????????????
?? ??????? ?????????? ?? ?????????.

2) ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????? 77/388 ??? ?????? ?
?????????? 2 ? ???? ??????? ?? ? ? ??????? ? ??????, ?? ??????????????? ??
?????????????????? ?????? ??????????????????????? ?? ??????????????????? ?? ??? ??????? ???????????
?? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ?????????
?? ??????? ??????????????? ?????? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ??? ?????????,
?????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????, „????? ??????????“ ? ??????????????????? ??
????????? ?? ??????? ??? ? ??????????????, ??? ??????? ??????????? ?? ?????????????????? ?
?????????? ?? ??????????????? ??? ???-????? ?????????? ?? ???????????????????, ?????????? ???
????????? ??????????, ?? ??? ?????????, ?????? ??????????????????? ??? ? ??????????????? ??

???????, ? ??????, ??:

— ???? ??????? ????????, ????? ? ????? ?????????? ? ??? ?????????? ??
??????????????, ?? ????????????? ? ? ??????????????, ????????? ? ??? 13, ?, ?????????
1, ????? ?), ? ????? ? ? ?????????, ??? ?? ??????, ?????????? ?????????? ??
????????????? ???????-?????? ? ? ????? ? ? ????????? 2, ????? ?) ?? ????,

— ?????????? ?????????? ? ? ?????????????? ? ? ? ?????? ?????????? ? ? ?????????,
? ? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ??????
?????????????
????????????? ?

— ?????? ?????????? ? ? ?????????????? ????? ? ? ??????? ??????????????????
???????????????? ? ? ?????????????? ??????? ???? ?????????????? ? ? ?????? ? ??????
????????????? ? ?????????????? ??????????????, ?????????? ? ? ????????? ? ?????? ??????
????????????? ?????????.

???????

* ???? ? ? ??????????????: ?????????????.